

En definitiva, este libro, desde el punto de vista metodológico, es una réplica del anterior estudio que hizo Siguan sobre el tema de las lenguas en España. Basándose sobre datos censales y ejemplos situados en varios puntos del espacio europeo (ciudades, regiones, cantones...), el autor establece correlaciones entre distintos elementos de investigación (políticos, sociales, culturales, técnicos...) a partir de las cuales se formulan interpretaciones. Del mismo modo, la elección juiciosa de un conjunto de situaciones lingüísticas a través del espacio europeo le permite proceder a un estudio comparativo y sacar de esta manera conclusiones que deben dejar al lector pensativo. No es una solución lo que propone Siguan a través de este libro, sino más bien una presentación de un hecho que afecta a todos los ciudadanos de Europa, puesto que se trata directamente de su instrumento privilegiado de comunicación: el lenguaje como símbolo más directo de identificación nacional o regional dentro de la construcción de la Unión Europea. Desde este punto de vista, el tema de la lengua y de todo lo que ello implica (plurilingüismo, nacionalismo, cultura, enseñanza, etc...) se convierte bajo la pluma de Siguan en un planteamiento de peso que Bruselas debe y deberá tomar en cuenta si quiere seguir adelante en su proceso de unificación, dado que se trata de una cuestión no tan sólo de comunicación sino también de identidad. Esto, Siguan lo pone de manifiesto y es lo que sin duda constituye el mayor interés del libro.

#### LANGUAGE AND POWER: EXPLORING POLITICAL CULTURES IN INDONESIA. (Benedict Anderson)

SARA MILLER

Este libro es una colección de ocho ensayos, publicados o presentados originalmente entre 1966 y 1985. A diferencia de *Imagined Communities* (publicado originalmente en 1983 y por lo tanto de la misma época), el enfoque de Anderson es aquí exclusivamente Indonesia y más en concreto, Java, aunque, como es de esperar, sus ideas y conclusiones tendrían aplicación a otros lugares donde la lengua juega un papel decisivo en la política y el nacionalismo. El lector que no conoce la historia y lenguas de Indonesia y Java se tiene que fiar de las interpretaciones de Anderson ya que su análisis se basa en examinar los matices de ellas.

La introducción del libro es muy útil no sólo porque explica el contexto de los ensayos de la colección: Anderson también da su historia particular como investigador de Indonesia. Después de una primera estancia para hacer la investigación de su tesis doctoral de 1961 al 1964, Anderson pudo hacer tres visitas

adicionales a la región antes de que, en 1972, el gobierno militar del país le prohibiera volver más. Esta condición de exilio se refleja en el uso de, en la mayoría de los ensayos, textos escritos en lugar de material etnográfico. El análisis de materiales como obras literarias, comics o monumentos nos muestra áreas de investigación que se podrían explorar y que a menudo pasan desapercibidas.

Los ensayos están divididos en tres apartados: Poder, Lenguaje y Conciencia. El primero de ellos, Poder, comienza con un largo ensayo, *La idea de poder en la cultura javanesa*, que sirve de base para las interpretaciones posteriores en los otros ensayos (sólo uno de ellos se publicó antes de éste) ya que investiga la utilización de formas culturales tradicionales en la creación de una nación moderna. Anderson intenta elucidar «una sistemática exposición de conceptos javaneses tradicionales sobre política y demostrar su coherencia interna» (p. 18) para entender la política de la reciente (1949) nación independiente de Indonesia que, desde una perspectiva occidental, parece caótica y poco racional. El tercer y último ensayo de este apartado, *Estado viejo, nueva sociedad: El nuevo orden de Indonesia en perspectiva histórica comparada*, propone analizar la política indonesia en base a la oscilación entre los extremos que representan un estado viejo y hostil (originalmente establecido por el poder colonial holandés) y una nueva nación participatoria.

El segundo apartado, «Lenguaje», aborda la complicada situación lingüística de Indonesia y sobre todo Java. El primer ensayo del apartado, *Los lenguajes de la política indonesia*, es el más etnográfico ya que se basa en el trabajo de campo que hizo Anderson a principios de los años sesenta. Repasa la creación de la lengua nacional, el indonesio, que se basa en una lengua franca del archipiélago conocida como «pasar» malasio o malasio de bazar. Desde la independencia, el indonesio ha ido incorporando elementos del javanés porque, según Anderson y al contrario de lo que dicen otros estudiosos del país, la cultura de los dirigentes (en su mayoría javaneses) sigue anclada en la jerarquía tradicional que no se puede expresar en indonesio. Anderson vuelve sobre este punto en el ensayo *La política del lenguaje y la cultura javanesa*, donde analiza por qué los más importantes escritores contemporáneos del país (el más conocido de ellos es el premio Nobel Pramoedya Ananta Toer) publican exclusivamente en indonesio cuando su lengua materna es el javanés. Su respuesta, otra vez, se halla en la posibilidad de criticar las constricciones de la cultura javanesa sólo desde la perspectiva de una lengua diferente. El último ensayo del apartado, *Comics y monumentos: la evolución de la comunicación política bajo el Nuevo Orden*, se basa en los materiales a los cuales Anderson tuvo acceso en su último viaje a Indonesia en 1972, cuando la dictadura militar le

prohibió hacer entrevistas. Utiliza dos formas de comunicación simbólica: los comics de dos artistas y los monumentos construidos por el Nuevo Orden (la dictadura militar). Los primeros son críticos, aunque los dos artistas representan generaciones diferentes y por lo tanto tienen preocupaciones diferentes. Los últimos, al ser obra del régimen, intentan mostrar la continuidad y por lo tanto la legitimidad del Nuevo Orden.

El último apartado del libro se titula «Conciencia» y contiene dos ensayos basados en el análisis de varias obras literarias, tanto indonesias como javanesas. Aquí Anderson también relaciona los estilos y temas literarios con la tradición javanesa y las realidades políticas de la evolución de la nación indonesia.

Aunque esta colección es de interés sobre todo para especialistas en la región de Indonesia, también resulta sugerente para cualquier estudioso de lenguas y nacionalismos. En el caso de Indonesia, se puede estudiar la creación y evolución de una lengua nacional, y su relación con el uso (y abuso) del poder político. Este proceso puede resultar menos obvio en el caso de nacionalismos construidos en torno a idiomas ya consolidados, pero el análisis de Anderson puede sugerir nuevas formas de ver la relación entre lengua y política. Los materiales que analiza Anderson, en su caso forzosamente limitados, también dan ejemplos a seguir.

### VESTIGIOS DE BABEL. PARA UNA ARQUEOLOGÍA DE LOS NACIONALISMOS ESPAÑOLES. (Jon Juaristi)

SARA ELIZONDO FERNÁNDEZ

Jon Juaristi es profesor titular de Literatura Española en la Universidad del País Vasco. Ha publicado numerosos artículos y estudios sobre literatura española del siglo XIX y sobre las ideologías nacionalistas. Destacan, entre ellos, *El linaje de Aitor*, *La invención de la tradición vasca* (1987) y *Vestigios de Babel* (1992) libro éste que nos ocupa pariente precisamente del anterior<sup>1</sup>.

En esta obra pretende dar un paso más atrás en el tiempo, hasta el siglo XVI, poniendo en entredicho muchos cimientos en los que falsamente se asientan los nacionalismos. Entre ellos el nacionalismo vasco, que nunca ha sido puesto científicamente en cuestión. Tampoco Jon Juaristi pretende escribir un texto

---

<sup>1</sup> En *El linaje de Aitor*, Jon Juaristi se adentraba en el siglo XIX analizando las raíces en las que se basa la visión del pueblo vasco en nuestros días a través de la literatura romántica, historicista y legendaria de algunos novelistas y poetas de ese siglo y el paso del Fuerismo al nacionalismo de nuestros días.